

■問題 1. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

Los mangas y animes japoneses son cada vez más hegemónicos entre los niños y jóvenes occidentales, además de fascinar a muchos adultos. Aunque *Astroboy* fue conocido en todo el mundo durante la década de 1960, para muchos occidentales su toma de contacto con el manga y el anime fue *Dragon Ball*. En Japón, antes de las aventuras de Goku había causado ( 1 ) *Ashita no Joe*, también llamado *El Joe del Mañana*, que cuenta la historia de un sufrido boxeador. En las últimas décadas han triunfado series como la popular *Naruto*, así como *Detective Conan*, *Ataque a los titanes*, o *One Piece*, una historia de piratas que ( A ) el manga más vendido en Japón entre 2007 y 2018. Más allá de las extravagantes aventuras que caracterizan estas historias, veamos su sabiduría para la vida cotidiana.

( ア )

**El crecimiento se encuentra al otro lado de la desesperación.** El protagonista de *Dragon Ball* lucha siempre hasta el borde de la muerte, toma las judías mágicas y se hace más fuerte. Como señala Héctor García, autor de *Un Geek en Japón*, “los héroes del manga, hasta que no están casi derrotados, no suben de nivel”.

Aplicado a la vida diaria, necesitamos afrontar grandes dificultades para conocernos verdaderamente y desplegar todo nuestro potencial. Cada dura prueba ( B ) nos enfrentamos nos capacita para ascender un ( 2 ) en nuestra evolución.

( イ )

**Darlo todo es ya una victoria.** El final de *El Joe del Mañana* tal vez sea el más dramático y comentado de la historia del manga. Su protagonista, que ha ido creciendo como boxeador midiéndose ( C ) rivales cada vez más fuertes, muere en su última pelea tras haber aguantado los 15 asaltos. En una ( 3 ) viñeta se le ve desplomado en su rincón, orgulloso por su actitud en la pelea. Aunque los jueces acaban dando como vencedor a su rival, Joe luce una sonrisa serena en su rostro.

( ウ )

**Tus enemigos pueden devenir tus mejores amigos.** En el manga y el anime esto sucede de forma literal. En *Dragon Ball*, Corazón Pequeño, el peor enemigo del protagonista, acaba siendo un aliado que lucha a su lado. Es muy común, como señala Héctor García, que los antagonistas evolucionen moralmente al darse cuenta de lo que están haciendo y acaben cambiando. Esta es una gran diferencia respecto al cómic norteamericano, donde se busca la destrucción del oponente, mientras que aquí se busca la transformación.

El Dalái Lama afirma que “tu enemigo es tu maestro”, en el sentido de que pone a prueba tu paciencia y ( 4 ). El enemigo toma a veces la forma de un obstáculo o dificultad que nos corta el paso, pero que, una vez superado, nos aporta una lección impagable para el futuro. Sobre esto, Vittorio de Sica afirmaba que “la Biblia enseña a amar a nuestros enemigos como si ( D ) nuestros amigos, posiblemente porque son los mismos”.

**Cuando estés perdido, regresa a tu niñez.** Esto le sucede al protagonista de *Detective Conan*, que, tras descubrir los turbios negocios de unos hombres de negro, es envenenado. Aunque logra salvar su vida, un efecto secundario le convierte en un niño de siete años. Utilizará su nueva identidad para resolver otros casos y tomar venganza.

En su conferencia *La última lección*, tras saber que padecía un cáncer terminal, Randy Pausch decidió dar una charla en su universidad bajo el título “Alcanzar los sueños de tu infancia”. Él mismo dedicó los últimos meses de vida ( E ) una lista de deseos largamente olvidada, pero que contenía la esencia de quien era. Los niños, además, no son conscientes de las limitaciones que ven los adultos o, si las ven, no piensan que sean insalvables.

( エ )

Estas historias ilustradas llenas de ( 5 ) y de imaginación nos fascinan porque son un reflejo de nuestra vida. Damos a nuestras pruebas y enemigos nombres más cotidianos, pero, como cantaba Bowie, aunque sea solo por un día, todos estamos llamados a ser héroes.

<出典：El país (インターネット版 2021/9/15), 一部改変>

1-1 空欄(1)～(5)に入る最も適切な語を以下から一つずつ選びなさい。解答は空欄(1)はマークシートの  に、空欄(2)は  に、空欄(3)は  に、空欄(4)は  に、空欄(5)は  にそれぞれマークすること。(各2点×5 = 10点)

- ① célebre      ② escalón      ③ furor      ④ percances      ⑤ resiliencia

1-2 空欄(A)～(E)に入る最も適切な語句をそれぞれ①～④の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの  ～  にマークすること。(各3点×5 = 15点)

- |                 |             |             |              |                                 |
|-----------------|-------------|-------------|--------------|---------------------------------|
| (A) ① era       | ② estuviera | ③ fue       | ④ fuera      | <input type="text" value="6"/>  |
| (B) ① a la que  | ② al que    | ③ de la que | ④ del que    | <input type="text" value="7"/>  |
| (C) ① con       | ② de        | ③ en        | ④ por        | <input type="text" value="8"/>  |
| (D) ① fueran    | ② sean      | ③ ser       | ④ son        | <input type="text" value="9"/>  |
| (E) ① a cumplir | ② cumplido  | ③ cumplir   | ④ de cumplir | <input type="text" value="10"/> |

1-3 下線部について、筆者の主張と最も一致するものを一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。(5点)

- ① 人生で最後に乗り越えるべきものは師である。  
 ② 汝の敵を愛せよという教えに従うべきである。  
 ③ 困難を乗り越えることから教訓を得ることができる。  
 ④ アメリカン・コミックスにおける敵の描き方は一面的である。

1-4 次のパラグラフが入る最も適切な位置を文中の空欄(ア)～(エ)から一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。(5点)

Es un ejemplo extremo de la filosofía *ganbatte*. Esta expresión que se traduce como “esfuérzate lo máximo que puedas” encaja con la cuarta ley para la vida de Jordan Peterson: “No te compares con otro, compárate con quien eras tú ayer”. Cualquiera que sea el reto, incluso si no lo alcanzas, si has hecho todo lo posible, ya has ganado.

- ① (ア)      ② (イ)      ③ (ウ)      ④ (エ)

1-5 本文の内容に一致する文、またはその組み合わせを①～⑩の中から一つ選びなさい。解答はマークシートの  にマークすること。(5点)

- (W) 子どもは、自分の限界を知った瞬間それを越えられるとは思えなくなる。  
 (X) 自分を知り可能性を広げるためには、大きな困難に立ち向かう必要がある。  
 (Y) 日本のアニメや漫画はごく普通の日常生活を描きつつも教訓的であることがある。  
 (Z) 『ドラゴンボール』以前、欧米で知られる漫画やアニメは存在しなかった。

- ① (W)      ② (X)      ③ (Y)      ④ (Z)      ⑤ (W)・(X)  
 ⑥ (W)・(Y)      ⑦ (W)・(Z)      ⑧ (X)・(Y)      ⑨ (X)・(Z)      ⑩ (Y)・(Z)

■問題 2. 次のスペイン語の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

(1) De la misma manera que hablar de Japón supone no pasar por alto la tecnología, es necesario que nos detengamos en un concepto clave para la sociedad nipona y que nos permitirá entender por qué las puertas del taxi se abren automáticamente o por qué los asientos de los inodoros están calientes en el archipiélago nipón.

La palabra en cuestión es *omotenashi*, que se traduce como “hospitalidad japonesa”, pero que esconde un significado mucho más profundo. Estamos hablando de una meticulosa atención al detalle para satisfacer a los demás, para anticiparse a sus necesidades, para ofrecer una experiencia memorable en cualquier momento y en cualquier lugar, bien sea en casa con invitados, en el supermercado con clientes o en el hospital con una mujer que acaba de dar a luz. Dicen que esta singular manera de intentar complacer a los demás tiene su origen en la ceremonia japonesa del té. Sea donde fuere, la innovación tecnológica en Japón siempre ha ido de la mano de la cultura *omotenashi*, por eso, cuando aboradas un taxi en el archipiélago nipón, la puerta se abre de forma automática -lo que facilita una entrada cómoda y amable al viajero- y, cuando te sientas en el inodoro, te encuentras la taza caliente, con lo que se mejora notablemente la experiencia.

(2) Es una obviedad mencionar que el trabajo que hacen los robots o humanoides citados lo desempeñaba originalmente el ser humano, pero es necesario hacerlo porque nos conduce a la siguiente interrogante: ¿estas máquinas inteligentes les restan oportunidades laborales a las personas? Antes de responder debemos tener en cuenta que, de momento, no son autónomos: (3) los robots necesitan asistencia para ser programados, cargar sus baterías o resolver problemas más allá de sus capacidades, como puede ser una pregunta que la humanoide de la recepción no esté programada para contestar y que ponga en peligro la ya mencionada hospitalidad nipona. Pero, volviendo a la cuestión que nos ocupa, la respuesta aquí es clara: no, los robots en Japón no les arrebatan el trabajo a las personas. Con más de 125 millones de habitantes, el país cuenta con una población envejecida y arrastra una grave carencia de mano de obra, lo que incluso impulsó al gobierno hace unos años a facilitar la entrada de trabajadores extranjeros para intentar suplir así la escasez de personal. (4) Algunas empresas niponas han llegado a reconocer que, sin la presencia de robots, su actividad habría cesado.

< 出典 : Los robots son los nuevos encargados de la hospitalidad japonesa より一部抜粋 >

2-1 下線部(1)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 14 にマークすること。

- ① 日本について話すとき技術が話題に上がるが、それ同様に我々は日本社会の重要なコンセプトを前に立ち止まり考える必要がある。そのコンセプトを介して日本ではなぜタクシーのドアが自動で開き、トイレの便座が温められているかを理解することができよう。
- ② 日本の技術は最先端とは言えなくなっているともっぱら話題に上がるが、我々は日本社会の重要な考え方を無視するのではなく、なぜ日本ではタクシーのドアが自動で開き、トイレの便座が温められているのかを理解しなければならない。
- ③ 日本についてはいつも技術が取り上げられるが、日本社会の重要なコンセプトを前に歩みを止め、この国のタクシーのドアが自動で開き、便座が温かい理由を理解する必要がある。
- ④ 日本についての話題は一様に技術が上昇傾向にないというものであるが、大切なことは日本社会の考え方を分析し、なぜタクシーが自動ドアで開き、トイレの便座が温かいのかを理解させることである。

2-2 下線部(2)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 15 にマークすること。

- ① 明らかに言えることはロボットやこのようなヒューマノイドの仕事は元来人間の役割を果たすことであったが、それは必要なことだ。
- ② 本来人間が行っていた仕事をロボットやこれらヒューマノイドが行うのは必要であり、それは言うまでもない。
- ③ 元々は人間の役割を果たしていたロボット、あるいはこの人間型ロボットは現在も活動中であることを明白にしておくことが必要である。
- ④ ロボットやこれらヒューマノイドの仕事は元々人間が行っていたことは明らかであるが、それについて言及しておく必要がある。

2-3 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 16 にマークすること。

- ① ロボットはプログラミングをしたり、バッテリーをチャージしたり、能力を使って問題を処理する際に助けを必要とする。受付に配置された人間型ロボットは応答に必要なプログラミングができないという問題が生じ、先に述べた日本の気遣いを危険に晒すことになる。
- ② ロボットはプログラミングの設定や、バッテリーの充電、そして能力次第では問題解決に人のサポートを必要とする。受付の人間型ロボットではプログラミングされた際に答えられない質問が出てくる可能性があり、先に述べた日本のおもてなしはリスクを負う事にもなりかねない。
- ③ ロボットはプログラミング、バッテリーの充電、能力以上の問題の解決に補助を要する。例えば受付に配置された人間型のロボットはプログラミングされていない質問には対応できず、そういった質問が日本のおもてなしを危機的状況に追いやる可能性がある。
- ④ ロボットはプログラミング、バッテリーの交換、問題処理において援助を必要とすることもある。考えられる疑問は人型のロボットがレセプションで受け答えができるだけのプログラミングができるのか、そして先述したおもてなしの文化が損なわれないかといった点である。

2-4 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。解答はマークシートの 17 にマークすること。

- ① いくつかの日本の企業はロボットの存在がないことで、会社の活動が滞ったことを認識するに至っている。
- ② いくつかの日本の企業はロボットに頼ることなく、自らの事業を続けてきたことを認めている。
- ③ いくつかの日本の企業はロボットがなかったら、会社の事業は成り立たなかったであろうと認めるほどである。
- ④ いくつかの日本の企業はロボットの存在無くしては事業の継続はできないと理解するに至っている。

■問題 3. 次の日本語で書かれた内容をスペイン語で適切な言葉遣いを用いて端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれ解答を一つ選び、マークシートの  ~  にマークすること。 (各5点×4 = 20点)

3-1 華厳滝は中禅寺湖の流出口にあります。観瀑台までエレベーターが通じていて、97メートルを一気に落ちる様を見ることができます。

- ① La cascada Kegon situada en el desagüe del lago Chuzen-ji ofrece unos ascensores que lleven al mirador, desde el cual se observa agua que cae de una vez en 97 metros.
- ② La catarata Kegon se queda en la salida del lago Chuzen-ji. Con los ascensores que tiene, podemos ir al observador y ver de allí que el agua caiga de un tirón en el camino de 97 metros.
- ③ La cascada Kegon se ubica en la desembocadura del lago Chuzen-ji y de tomar su ascensor, se puede subir al observador, en el que podemos divisar cómo recorre la agua rápidamente la distancia de 97 metros.
- ④ La cascada “Kegon no Taki” se sitúa en la boca del lago Chuzen-ji. Cuenta con unos ascensores que conducen al mirador, desde donde se puede disfrutar de una inmensa caída de agua de 97 metros.

3-2 鬼怒川温泉は日本有数の大温泉です。東京から近く日光観光の拠点ともなることから、多くの観光客で賑わう人気スポットとなっています。

- ① Kinugawa Onsen está en uno de los mejores balnearios de Japón. Gracias a la corta distancia desde Tokio y la conveniencia para la visita de Nikko, es un lugar popular y ruidoso con sinfín de turistas.
- ② Kinugawa Onsen es una de las aguas termales más grandes en Japón. Está cerca de Tokio y es conveniente para que haga el turismo en Nikko, de ahí que tiene un ambiente alegre y mucho éxito entre numerosos turistas.
- ③ Kinugawa Onsen se considera uno de mejores termales en Japón. Como está cerca de Tokio y sirve de base para el turismo en Nikko, por eso muchos viajeros visiten esta región con gran dinamismo.
- ④ Los baños termales de Kinugawa constituyen uno de los mejores balnearios de Japón. Dada su cercanía a Tokio es una base para el turismo a Nikko y una zona animada y solicitada por gran cantidad de turistas.

3-3 日光江戸村は、江戸時代の文化を肌で体感できるテーマパークです。広大な敷地には様々な家屋や施設など、実物さながらの町並みが再現されています。

- ① Nikko Edo Mura es un parque temático para conocer en persona la cultura del periodo Edo. En su enorme recinto hay una reconstrucción del paisaje urbano que cuenta con distintas viviendas y establecimientos a escala real.
- ② Nikko Edo Mura es un parque cultural donde podemos experimentar la vida de la era Edo. Se ha restaurado un barrio de la época con diversos tipos de casas y edificios como mismo tamaño dentro del parque amplio.
- ③ Nikko Edo Mura significa un parque cultural en el que se puede sentir en piel la cultura del periodo Edo. En su gran lugar se reprodució una típica imagen de ciudad que tiene diferentes residencias e instalaciones como si fueran reales.
- ④ Nikko Edo Mura es el parque temático a fin de disfrutar de la cultura de la época directamente. Esta extensa localidad ofrece un típico barrio de la dimensión igual con distintas viviendas y edificios.

3-4 日光山内と奥日光を結ぶいろは坂は古くは男体山や中禅寺への登拝者が通っていた道で、明治初期までは女人牛馬禁制でした。 21

- ① La cuesta de Iroha une las localidades de Nikko San Nai y de Oku Nikko. Era una ruta por la cual pasaban los peregrinos del monte Nantai o del templo Chuzen, donde la circulación de mujeres y ganados estuvo prohibida hasta principios de la era Meiji.
- ② La pendiente Iroha-zaka circula entre Nikko San Nai con Oku Nikko. Antiguamente este camino servía para que los peregrinos fueron al monte Nantai-san o al templo Chuzen-ji, aunque se negaba el pase de pasajeras y de animales domésticos como vacas y caballos antes del principio de la Era Meiji.
- ③ Iroha-zaka que es el camino en cuesta y conecta Nikko San Nai con Oku Nikko, en otros tiempos funcionó como un camino para que los peregrinos visitaran al monte Nantai-san o al templo Chuzen-ji, mientras ni mujeres, ni vacas ni caballos no pudieron pasar allí hasta la primera parte del periodo Meiji.
- ④ Hace muchos siglos los peregrinos masculinos usaba la cuesta Iroha-zaka, donde conecta Nikko San Nai con Oku Nikko, para hacer una visita religiosa en el monte Nantai-san o el templo Chuzen-ji. En cambio, antes del comienzo del periodo Meiji, las mujeres y los animales de transporte como vaca y caballo, no estaban permitidos su uso.

■問題 4. 次の用語をスペイン語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。  
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。  
(各 5 点 × 4 = 20 点)

4-1 お遍路さん 22

- ① Es la peregrinación que recorren por los 66 lugares santos vinculados a Saicho, el misionero de la escuela budista *Tiantai*, que se localizan en Shikoku.
- ② Es la romería en la que se recorre por los 88 lugares santos y templos relacionados con Saicho, derivado de la escuela budista *Shingon*, que se localizan en Shikoku.
- ③ Es una persona que peregrina por los 88 lugares santos y templos que se encuentran en Shikoku, vinculados a Kukai, el fundador de la escuela budista *Shingon*.
- ④ Son los que vayan en peregrinación por los 88 lugares santos que están en Shikoku, relacionados con Kukai, el fundador de la escuela budista *Shingon*.
- ⑤ Son romeros que recorren por los 66 lugares santos que se localizan en Shikoku, vinculados a Kukai, el misionero de la escuela budista *Tiantai*.

4-2 推し

23

- ① Es deducir quién haya cometido el crimen en las telenovelas policíacas o de suspenso.
- ② Es el empleado de estación que empuja a los pasajeros dentro del coche de tren lleno de gente en las horas punta de la mañana de la zona de Tokio.
- ③ Es un ídolo, un actor, o un personaje que es el objetivo de tanto afán que se quiere recomendar.
- ④ Es una variedad de Sushi que se prepara empujada en el molde.
- ⑤ Son los aficionados que se exaltan con un ídolo o un actor.

4-3 分散型ホテル

24

- ① Los hoteles descentralizados son aquellos alojamientos de zonas turísticas en los que se instalan cabañas con el fin de que las utilizan como habitación de huéspedes.
- ② Se considera todo un pueblo o un barrio como susceptible de ser un alojamiento turístico aprovechando casas abandonadas y edificios históricos asignándoles diferentes funciones como recepción, habitaciones y comedor.
- ③ Las cadenas hoteleras a nivel nacional gestionan los numerosos alojamientos incluso en ciudades más pequeñas.
- ④ Son los alojamientos de que prestan la totalidad de una casa antigua renovando.
- ⑤ En los hoteles descentralizados los edificios se conectan a través de un pasillo, tal y como sucede en un alojamiento tradicional de grandes dimensiones situado en una zona de aguas termales.

4-4 北海道・北東北の縄文遺跡群

25

- ① Constituyen un valioso patrimonio cultural. La recolección, la pesca y la caza reflejan la vida y el culto de los pueblos que se asentaron durante el periodo Jomon.
- ② En el Comité del Patrimonio Mundial celebrado en 2021, se inscribió como el quinto patrimonio natural de Japón.
- ③ Los vestigios de recolección, pesca y caza de los yacimientos arqueológicos revelan que la población del periodo Jomon llevaba una vida nómada en las zonas comprendidas entre Hokkaido y el norte de la región Tohoku.
- ④ Los bienes activos de este patrimonio de la humanidad se esparcen entre las prefecturas como Hokkaido, Aomori, Akita y Yamagata.
- ⑤ Los restos arqueológicos Sannai Maruyama y los círculos megalíticos de Oyu, que forman parte de los bienes activos, se hallan en la prefectura de Akita.